
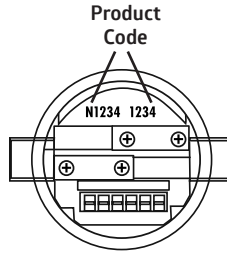
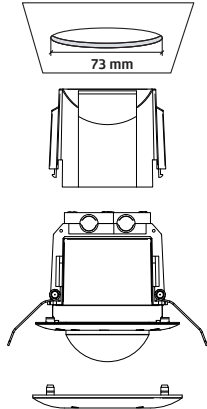

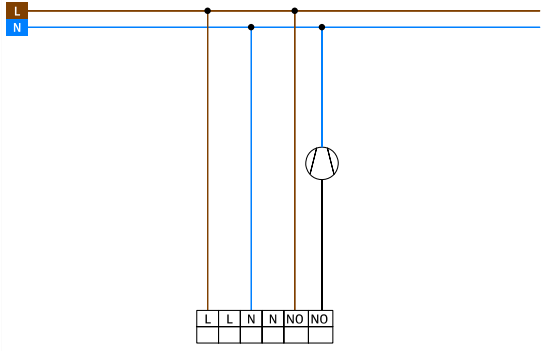







	DE Sicherheitshinweise	FR Consignes de sécurité	IT Indicazioni di sicurezza
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur complet.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Questo apparecchio non è adattocomo protezione per lo scollegamento della rete principale.
	Dieses Gerät dient nicht zum Schalten der Beleuchtung. Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entstört sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder). Dieses Gerät ist für Innenanwendungen zu verwenden. Geräte mit gleicher Historie (Montageort, Betriebsstunden) haben ähnliche Messwerte.	Cet appareil ne sert pas à commuter l'éclairage. Toutes les charges commutées doivent être filtrées des interférences et des parasites (nous recommandons nos kits anti-arc à cet effet). Cet appareil doit être utilisé pour des applications intérieures. Les appareils ayant les même conditions (lieu d'installation, heures de fonctionnement) ont des valeurs mesurées similaires.	Questa unità non è destinata ad attivare l'illuminazione. Tutti i carichi commutati devono essere rifasati (raccomandiamo i nostri Filtri antiarco RC per questo scopo). Questa unità deve essere usata in applicazioni interne. Le questi rilevatori installati nello stesso periodo (luogo di installazione, ore di funzionamento) hanno valori misurati simili.
	Das Gerät misst nicht den wirklichen CO ₂ Gehalt der Luft. Der CO ₂ Wert wird durch eine VOC Messung angenähert. Das Gerät darf nicht verwendet werden, um eine CO ₂ Sättigung der Luft zu alarmieren.	L'appareil ne mesure pas la teneur réelle en CO ₂ de l'air. La valeur du CO ₂ est estimée par une mesure des COV. L'appareil ne doit pas être utilisé pour alerter d'une saturation de l'air en CO ₂ .	L'unità non misura il reale contenuto di CO ₂ dell'aria. Il valore di CO ₂ è approssimato da una misura di VOC. L'unità non deve essere usata come allarme alla saturazione di CO ₂ dell'aria.
	Einmal pro Tag sollte gelüftet werden, damit sich das Gerät adaptieren kann. Besser ist es, mehrere Stunden über Nacht zu lüften.	La ventilation doit être effectuée une fois par jour pour permettre à l'appareil de s'adapter. Il est préférable de ventiler plusieurs heures durant la nuit.	Per permettere al dispositivo di adattarsi al luogo di installazione, la ventilazione deve essere fatta almeno una volta al giorno. L'ideale è ventilare diverse ore durante la notte.
	Werden Geräte mit unterschiedlicher Historie (Montageort und Laufzeit) zusammengeführt, kann es mehrere Tage dauern, bis sich die Offsets der Geräte angeglichen haben.	Si des appareils ayant des historiques différents (lieu d'installation et durée de fonctionnement) sont réunis, l'ajustement des décalages des appareils peut prendre plusieurs jours.	Se diversi dispositivi con storie diverse (luogo di installazione e tempo di funzionamento) vengono associate, possono essere necessari diversi giorni per regolare gli offset delle unità.
	Chemische Substanzen sind vom Gerät fernzuhalten. Bei der Reinigung der Geräteoberfläche darf kein Reinigungsmittel ins Gerät gelangen.	Les substances chimiques doivent être tenues à l'écart de l'appareil. Lors du nettoyage de la surface de l'appareil, aucun produit de nettoyage ne doit pénétrer dans l'appareil.	Le sostanze chimiche devono essere tenute lontane dal rilevatore. Quando si pulisce la superficie dell'unità, nessun detergente deve entrare nel dispositivo.
	Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungs-gemässen Verwendung!	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie de l'utilisation conforme!	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.

	DE Funktionsweise	FR Fonctionnement	IT Funzionamento
	Der VOC-Sensor misst den Anteil an in der Luft enthaltenen flüchtigen organischen Verbindungen (VOC = volatile organic compounds), mit dessen Hilfe ein CO ₂ -Wert angenähert werden kann.	Le capteur COV mesure la proportion de composés organiques volatils (COV) contenus dans l'air, à l'aide de laquelle une valeur de CO ₂ peut être estimée.	Il sensore VOC misura la quantità di composti organici volatili (VOC) nell'aria e può essere usata per calcolare un valore di CO ₂ approssimativo.
	Über die im Gerät integrierte LED-Ampel (in der Kuppel) kann die Luftqualität direkt visualisiert werden.	La qualité de l'air peut être visualisée directement grâce aux LEDs indicateur d'état intégré à l'appareil (dans le dôme).	La qualità dell'aria può essere visualizzata direttamente tramite il semaforo a LED integrato nell'unità (nella cupola).
	Das Überschreiten des Grenzwertes kann visuell (Ampel), akustisch (Beeper) oder mittels Relaiskontakt signalisiert werden.	Le dépassement de la valeur limite peut être signalé visuellement (LEDs indicateur d'état), acoustiquement (signal sonore) ou au moyen d'un contact de relais.	Il superamento del valore limite può essere segnalato visivamente (semaforo), acusticamente (beeper) o tramite un contatto di relè.
	Die Grenzwerte können mittels IR-Fernbedienung IR-OCCULOG-1C angepasst werden.	Les valeurs limites peuvent être ajustées en utilisant télécommande IR IR-OCCULOG-1C.	I valori limite possono essere regolati utilizzando Telecomando IR IR-OCCULOG-1C.
	Der VOC-Sensor misst nicht den in der Luft enthaltenen CO ₂ -Gehalt, sondern den Anteil an in der Luft enthaltenen flüchtigen organischen Verbindungen (VOC = volatile organic compounds). Diese flüchtigen organischen Verbindungen stammen von unterschiedlichen Quellen, z.B. Ausdünstungen von Möbeln, Baumaterialien oder Reinigungsmitteln, aber auch vom Menschen (Deodorants, Parfüme, in der Atemluft enthaltene Alkohole und sonstige Ausdünstungen) und sind genau genommen ein genauere Indikator für die Luftgüte als CO ₂ .	Le capteur COV ne mesure pas la teneur en CO ₂ de l'air, mais la proportion de composés organiques volatils (COV) contenus dans l'air. Ces composés organiques volatils proviennent de diverses sources, par exemple les vapeurs, de matériaux de construction ou de produits de nettoyage, mais aussi de l'homme (déodorants, parfums, alcools contenus dans l'air expiré et autres vapeurs) et constituent, à proprement parler, un indicateur de la qualité de l'air plus précis que le CO ₂ .	Il rilevatore VOC non misura il contenuto di CO ₂ nell'aria ma la proporzione di composti organici volatili (VOC) contenuti nell'aria. Questi composti organici volatili provengono da varie fonti ad esempio i l'umidità di oggetti in legno, materiali da costruzione o detersivi, ma anche dagli esseri umani (deodoranti, profumi, alcool e altri vapori contenuti nell'aria che respiriamo) e sono a rigore un indicatore più preciso della qualità dell'aria rispetto al solo riferimento di CO ₂ .
	Funktion	Fonction	Funzion
	Nach Anschluss der Betriebsspannung und Durchlaufen des Selbstprüfzyklus ist das Gerät betriebsbereit und die Kuppel leuchtet grün. Überschreitet der Anteil des angenäherten CO ₂ Wertes den Wert 800 ppm, so wechselt die Farbe der Kuppel auf gelb. Ein weiterer Anstieg auf mehr als 1200 ppm löst einen Alarm aus, dabei leuchtet die Kuppel rot, es ertönt ein Signalton und das Relais schliesst.	Après avoir branché la tension d'alimentation et effectué le cycle d'auto-contrôle, l'appareil est prêt à fonctionner et le dôme s'allume en vert. Si la proportion de la valeur approximative de CO ₂ dépasse 800 ppm, la couleur du dôme passe au jaune. Une nouvelle augmentation à plus de 1200 ppm déclenche une alarme, le dôme s'allume en rouge, un signal sonore retentit et le relais se ferme.	Dopo aver collegato la tensione di esercizio e aver eseguito il ciclo di autotest, l'unità è pronta per il funzionamento e la cupola si illumina di verde. Se la proporzione del valore approssimativo di CO ₂ supera 800 ppm, il colore della cupola diventa giallo. Un ulteriore aumento a più di 1200 ppm fa scattare un allarme, la cupola si illumina di rosso, viene emesso un segnale acustico e il relè si chiude.
	Nimmt die CO ₂ -Konzentration wieder ab, so wechseln die Farben von rot auf gelb und schliesslich von gelb wieder auf grün, der Ton verstummt und das Relais öffnet wieder.	Si la concentration de CO ₂ diminue à nouveau, les couleurs passent du rouge au jaune et finalement du jaune au vert, le son s'arrête et le relais s'ouvre à nouveau.	Se la concentrazione di CO ₂ diminuisce di nuovo, i colori passano dal rosso al giallo e infine dal giallo al verde, il suono si ferma e il relè si apre di nuovo.
	Die Schwellen 800 ppm / GELB und 1200 ppm / ROT (Standardeinstellung) können mit der Fernbedienung IR-OCCULOG-1C verschoben werden: Taste „1 Balken“: +30% / Taste „2 Balken“: Standard-einstellung / Taste „3 Balken“: -30%.	Les seuils 800 ppm / JAUNE et 1200 ppm / ROUGE (réglage par défaut) peuvent être déplacés avec la télécommande IR-OCCULOG-1C : Bouton „1 barre“ : +30% / Bouton „2 barres“ : réglage par défaut / Bouton „3 barres“ : -30%.	Le soglie 800 ppm / GIALLO e 1200 ppm / ROSSO (impostazione di fabbrica) possono essere modificate con il telecomando IR-OCCULOG-1C. Tasto "1 bar": +30% / tasto "2 bar": impostazione di fabbrica / tasto "3 bar": -30%.
	Ein Alarm kann mit der Fernbedienung IR-OCCULOG-1C für 60 min unterdrückt werden. Der Signalton verstummt und das Relais öffnet.	Une alarme peut être supprimée pendant 60 min avec la télécommande IR-OCCULOG-1C. Le signal sonore s'arrête et le relais s'ouvre.	Un allarme può essere silenziato per 60 minuti con il telecomando IR-OCCULOG-1C. Il segnale acustico si ferma e il relè si apre.
	Weitere Funktionen sind mit unserer Fernbedienung (siehe Zubehör) nutzbar.	D'autres fonctions sont accessibles avec notre télécommande (voir accessoires).	Ulteriori funzioni possono essere attivate/modificate con il nostro telecomando (vedi accessori).



	Montagehinweise	Consignes de montage	Istruzioni di montaggio
	Der VOC-Sensor sollte möglichst in der Mitte des Raumes in der abgehängten Decke montiert werden.	Le capteur COV doit être monté au centre de la pièce, dans le faux plafond si possible.	Il sensore VOC dovrebbe essere montato al centro della stanza nel controsoffitto.
	Das Gerät ist für den Decken-einbau bestimmt.	L'appareil est destiné à être installé au plafond.	L'unità è destinata all'installazione in controsoffitto.
	Die mitgelieferte Abdeckung nach Einführung der Anschlusskabel auf den Melder aufstecken.	Positionner le capot après l'introduction des câbles d'alimentation.	Dopo aver inserito i cavi di collegamento, posizionare il coperchio in dotazione sul rilevatore.
	Schaltbild	Schéma de câblage	Schema di cablaggio
	<p>Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschliessen die Beschriftung der Klemmen am Melder!</p>	<p>Présentation schématique – veuillez respecter le marquage des bornes sur le détecteur !</p>	<p>Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.</p>
			

E-No	DE Bezeichnung	FR Désignation	IT Descrizione
205 380 039	Occulog-1C	Occulog-1C	Occulog-1C
	Zubehör	Accessoires	Accessori
535 998 275	BSK-PD/W, Ballschutzkorb Decken-Melder 360°, weiss	BSK-PD/W, Grille de protection pour détecteurs 360°, blanc	BSK-PD/W, Griglia di protezione per rilevatori 360°, bianco
535 999 097	RC-1, Entstörkondensator Mini	RC-1, Circuit RC Mini	RC-1, Circuito RC mini
578 500 019	RC-HU, Entstörkondensator für die Hutschiene	RC-HU, Circuit RC pour montage DIN rail	RC-HU, Filtro RC per montaggio su barra DIN
	Technische Daten	Caractéristiques techniques	Dati tecnici
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spannung	Tension	Tensione
ca. 1 W	Typische Leistungsaufnahme	Consommation électrique typique	Potenza assorbita
2 m / 5 m / 2.5 m	Montagehöhe min./max./empfohlen	Hauteur de montage min./max./recommandé	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance
II / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Classe / Type de Protection	Tipo / classe di protezione
Ø 82 x 82 mm	Abmessungen	Dimensions	Dimensioni
Class 3k5 EN50491-2	Klima	Climat	Clima
-5 °C – +45 °C	Umgebungstemperatur	Température ambiante	Temperatura di funzionamento
95 %	max. Luftfeuchte: (keine Betauung zulässig)	humidité maximale de l'air : (pas de condensation autorisée)	Umidità massima: (non è ammessa la condensa)
-25 – +70 °C	Lager-/Transporttemperatur	Température de stockage/transport	Temperatura di stoccaggio/trasporto
C1 µ - NO	potentialfreier Relaiskontakt	Contact de relais libre de potentiel	contatto relè a potenziale zero
6A; cos φ = 1	Bemessungsstrom	Courant nominal	Corrente nominale
 0.5 – 2.5 mm ² ← 10mm	Anschlussklemmen: für eindrähtige Leiter für feindrähtige Leiter	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins	Terminali: per conduttori solidi per conduttori a filo sottile
	LED-Anzeige der Luftgüte: grün, gelb, rot Schwellenwerte parametrierbar	Indication par LED de la qualité de l'air : verte, jaune, rouge Valeurs seuils paramétrables	Visualizzazione LED della qualità dell'aria: verde, giallo, rosso. Valori di soglia modificabili
	Messbereiche	Plages de mesure	Campi di misura
400 ppm ... 5000 ppm	CO ₂ eq	CO ₂ eq	CO ₂ eq
0 ppb ... 5000 ppb	TVOC (Total volatile organic compounds)	TVOC (Total volatile organic compounds)	TVOC (Composti organici volatili totali)
	EU-Konformitätserklärung	Déclaration de conformité UE	Dichiarazione di conformità UE
 	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU)	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE)	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65 / UE)
	Produktseite im Internet	Page produit sur notre site internet	Pagina del prodotto su Internet